



LF.082.1.97.2018.

Kraków, dnia 06.06.2018r.

## ZAPYTANIE OFERTOWE

W związku z realizacją projektu LIFE12 NAT/PL/000053 pn. „Ochrona siedlisk kserotermicznych w obszarach Natura 2000 na Wyżynie Miechowskiej” finansowanego w ramach instrumentu LIFE+, ze środków Unii Europejskiej oraz środków Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie. Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska

### zaprasza do złożenia oferty

- na przetłumaczenie przekazanych tekstów na język angielski, opracowanie graficzne, skład i wydruk raportu laika w formacie A4 w nakładzie 50 szt, oraz na przetłumaczenie przekazanych tekstów na język angielski, opracowanie graficzne, skład i wydruk raportu naukowego w formacie A4 w nakładzie 250 szt.

## 1. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

### Raport laika

Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na wykonaniu opracowania graficznego, składu i druku raportu laika oraz raportu naukowego w oparciu o opis

Zakres prac obejmuje:

- a) Wydruk w nakładzie 50 szt. w formie papierowej i w wersji elektronicznej na nośniku (w formacie PDF – 1 egzemplarz na nośniku CD lub DVD z możliwością umieszczenia na stronie internetowej projektu);
- b) Wykonanie składu i projektu graficznego całości przedmiotu zamówienia;
- c) Format pionowy A4, druk dwustronny: 4+4;
- d) Ilość stron: min 32 max. 40 stron (w tym okładka)
- e) Okładka ma zawierać:
  - (przód) Nazwę dokumentu, pełną nazwę i numer projektu, wymagane loga, zdjęcia ;
  - (tył) Dane Beneficjenta projektu, w tym adres strony www, adres siedziby, zdjęcie
- f) Opracowanie 28 stron (Times New Roman 12 pkt, interlinia 1,15);
- g) Na każdej stronie w wyraźnie wyznaczonych miejscach lub w dwóch kolumnach tekst w języku polskim oraz jego odpowiednik w języku angielskim;
- h) **Zamawiający przekaze treści w języku polskim** natomiast treści na język angielski należy przetłumaczyć;
- i) Zamawiający udostępni zdjęcia, mapy dotyczące realizacji Projektu;
- j) Wykonawca przedstawi 2 propozycje graficzne; Zamawiający zastrzega prawo akceptacji prac;
- k) Uwzględnianie uwag Zamawiającego i korekta projektu graficznego publikacji po przekazanych uwagach;
- l) Wykonawca odpowiada za dobór elementów graficznych do treści opracowania.



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Mogińska 25, 31-542 Kraków, tel.: 12 61-98-127 , fax: 12 61-98-122, sekretariat.krakow@rdos.gov.pl, krakow.rdos.gov.pl



- m) Wykonawca oświadczy, że materiały (za wyjątkiem przekazanych przez pracowników RDOŚ w Krakowie) nie naruszają i nie będą naruszać praw autorskich osób trzecich.
- n) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do wszelkich treści obejmujących raport laika i raport naukowy.

## SPECYFIKACJA TECHNICZNA PUBLIKACJI

- Papier – papier ekologiczny, biały, matowy o gramaturze ok. 150g/m<sup>2</sup>; papier okładki: kredowy, matowy o gramaturze ok. 200 g/m<sup>2</sup>, pokryty folią błysk oraz lakierem UV wybiórczo, jednostronnie na okładce;
- Druk: dwustronny 4+4;
- Elementy graficzne: zdjęcia, grafiki, rysunki, schematy, wykresy powinny zajmować ok 40% powierzchni broszury;
- Oprawa: szycie zeszytowe.

### Raport naukowy

Zakres prac obejmuje:

- a) Wydruk w nakładzie 250 szt. w formie papierowej i w wersji elektronicznej na nośniku (w formacie PDF – 1 egzemplarz na nośniku CD lub DVD z możliwością umieszczenia na stronie internetowej projektu);
- b) Wykonanie składu i projektu graficznego całości przedmiotu zamówienia;
- c) Format pionowy A4, druk dwustronny: 4+4;
- d) Ilość stron min. 50 max 60 stron w tym okładka
- e) Okładka ma zawierać:
  - (przód) Nazwę dokumentu, pełną nazwę i numer projektu, wymagane loga, zdjęcia ;
  - (tył) Dane Beneficjenta projektu, w tym adres strony www, adres siedziby, zdjęcie
- f) Opracowanie 28 stron (Times New Roman 12 pkt, interlinia 1,15);
- g) Na każdej stronie w wyraźnie wyznaczonych miejscach lub w dwóch kolumnach tekst w języku polskim oraz jego odpowiednik w języku angielskim;
- h) **Zamawiający przekaze treści w języku polskim** natomiast treści na język angielski należy przetłumaczyć;
- i) Zamawiający udostępni zdjęcia, mapy dotyczące realizacji Projektu;
- j) Wykonawca przedstawi 3 propozycje graficzne; Zamawiający zastrzega prawo akceptacji prac;
- k) Uwzględnianie uwag Zamawiającego i korekta projektu graficznego publikacji po przekazanych uwagach;
- l) Wykonawca odpowiada za dobór elementów graficznych do treści opracowania.
- m) Wykonawca oświadczy, że materiały (za wyjątkiem przekazanych przez pracowników RDOŚ w Krakowie) nie naruszają i nie będą naruszać praw autorskich osób trzecich.





- n) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego nieodpłatnie autorskie prawa majątkowe do wszelkich treści obejmujących raport naukowy.

## **SPECYFIKACJA TECHNICZNA PUBLIKACJI**

- Papier – papier ekologiczny, biały, matowy o gramaturze ok. 150g/m<sup>2</sup>; papier okładki: kredowy, matowy o gramaturze ok. 200 g/m<sup>2</sup>, pokryty folią błysk oraz lakierem UV wybiórczo, jednostronnie na okładce;
- Druk: dwustronny 4+4;
- Elementy graficzne: zdjęcia, grafiki, rysunki, schematy, wykresy powinny zajmować ok 40% powierzchni broszury;
- Oprawa: szycie zeszytowe.

## **2. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA**

Termin wykonania poszczególnych zamówień wynosi **10 dni od daty podpisania umowy.**

## **3. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT**

1. Ofertę należy przesłać za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres [patryk.nowacki.krakow@rdos.gov.pl](mailto:patryk.nowacki.krakow@rdos.gov.pl) do dnia **15.06.2018 r. do godz. 09.00**

## **KRYTERIA OCENY OFERT**

W ofercie należy podać cenę netto, cenę brutto oraz stawkę podatku vat za wydanie publikacji (wydruk i dostarczenie do siedziby Zamawiającego).

Jedynym kryterium oceny ofert jest cena oferty (cena brutto) wydania publikacji (wydruk) i dostarczenie do siedziby Zamawiającego wraz z przeniesieniem autorskich praw majątkowych do utworu.

Oferta, której cena będzie najniższa, zostanie wybrana jako najkorzystniejsza.

Jeżeli dwie lub więcej ofert zawierać będą taką samą najniższą cenę, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w określonym przez Zamawiającego terminie ofert dodatkowych. Wykonawcy, składając oferty dodatkowe nie będą mogli zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.

## **OPIS PRZYGOTOWANIA OFERTY**

Oferta powinna być przygotowana z uwzględnieniem poniższych zasad:

- oferta powinna być przygotowana w języku polskim;
- każdy wykonawca może przedstawić tylko jedną ofertę;
- oferta musi być przygotowana na piśmie, w formie zapewniającej pełną czytelność jej treści; Zamawiający dopuszcza jednak możliwość składania oferty w formie elektronicznej – skanów podpisanych dokumentów;
- oferta oraz wszystkie jej elementy muszą być podpisane przez uprawnione osoby



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo  
ul. Mogińska 25, 31-542 Kraków, tel.: 12 61-98-127, fax: 12 61-98-122, sekretariat.krakow@rdos.gov.pl, krakow.rdos.gov.pl



- Oferta powinna zostać sporządzona na Formularzu ofertowym stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszego zapytania.

## RDOŚ ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO

- 1) Oceny ofert i wyboru najkorzystniejszej oferty jedynie spośród tych przesłanych we wskazanym terminie, o którym mowa w rozdziale IV ppkt 1 oraz za pomocą załączonego (zeskanowanego) Formularza ofertowego, prawidłowo i w całości (z podaniem ceny netto oraz ceny brutto i stawki podatku vat) wypełnionego;
- 2) Odstąpienia od zawarcia umowy, w przypadku gdy cena oferty najkorzystniejszej przekroczy kwotę, jaką Zamawiający jest w stanie przeznaczyć na wykonanie przedmiotu zamówienia;
- 3) Powiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty tylko wybranego wykonawcę, a pozostałych wyłącznie na ich wniosek;
- 4) Zawarcia umowy tylko z wykonawcą wybranym w oparciu o podane kryteria oceny ofert;
- 5) Nieuwzględnienia ofert Wykonawców niespełniających warunków określonych w rozdziale III, ppkt a i b, lub Wykonawców którzy nie złożyli wymaganych dokumentów, o których mowa w rozdziale VI tiret piąte niniejszego zapytania.

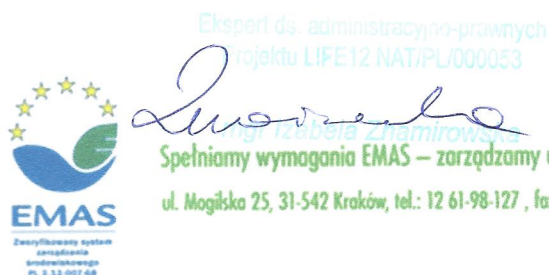
- Pytania dotyczące niniejszego zapytania należy kierować na adres e-mail: [patryk.nowacki.krakow@rdos.gov.pl](mailto:patryk.nowacki.krakow@rdos.gov.pl), lub pod numerem telefonu 012-619-81-47, + 48 517 207 688;

Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska informuje, że przedmiotowe zaproszenie nie jest ogłoszeniem o zamówieniu, w rozumieniu ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2015 r. poz. 2164, z późn. zm.).

## ZAŁĄCZNIKI

1. Załącznik nr 1 – formularz ofertowy
2. Załącznik nr 2 – istotne postanowienia umowy

Regionalny  
Dyrektor Ochrony Środowiska  
w Krakowie  
mgr Rafał Rostecki



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Mogińska 25, 31-542 Kraków, tel.: 12 61-98-127, fax: 12 61-98-122, sekretariat.krakow@rdos.gov.pl, krakow.rdos.gov.pl